

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

6 FÉVRIER 1997

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 130 de la Constitution, de manière à transférer à la Communauté germanophone l'emploi des langues dans l'enseignement

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR M. **CHANTRAINE**

La Commission des Affaires institutionnelles a examiné la présente proposition au cours de ses réunions des 30 janvier et 6 février 1997.

L'un des auteurs commente la proposition. Celle-ci vise à accorder à la Communauté germanophone

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Swaelen, président; Caluwé, Desmedt, Erdman, Happart, Hotyat, Lallemand, Mme Milquet, MM. Moens, Nothomb, Vandenberghe et Van Hauthem.

2. Membres suppléants : M. Foret, Mme Willame-Boonen et M. Chantraine, rapporteur.

3. Autre sénateur : M. Boutmans.

Voir :

Documents du Sénat :

1-279 - 1995/1996 :

N° 1 : Proposition de MM. Foret et Desmedt.

1-279 - 1996/1997 :

N° 2 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

6 FEBRUARI 1997

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 130 van de Grondwet, om het gebruik van de talen in het onderwijs over te dragen aan de Duitstalige Gemeenschap

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **CHANTRAINE**

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft dit voorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 30 januari en 6 februari 1997.

Één van de indieners licht het voorstel toe. Het voorstel heeft tot doel inzake het gebruik van de

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Swaelen, voorzitter; de heren Caluwé, Desmedt, Erdman, Happart, Hotyat, Lallemand, mevrouw Milquet, de heren Moens, Nothomb, Vandenberghe en Van Hauthem.

2. Plaatsvervangers : de heer Foret, mevrouw Willame-Boonen en de heer Chantraine, rapporteur.

3. Andere senator : de heer Boutmans.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1-279 - 1995/1996 :

Nr. 1 : Voorstel van de heren Foret en Desmedt.

1-279 - 1996/1997 :

Nr. 2 : Amendementen.

les mêmes compétences que celles qu'ont déjà aujourd'hui la Communauté flamande et la Communauté française en matière d'emploi des langues dans l'enseignement. Jusqu'à présent, l'on n'a pas octroyé cette compétence à la Communauté germanophone en vue de protéger la minorité francophone.

Pourtant, la crainte que la Communauté germanophone puisse freiner l'emploi du français dans l'enseignement est démentie par les faits. Par conséquent, il n'y a plus aucune raison de ne pas mettre les communautés sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'emploi des langues dans l'enseignement. Le transfert de cette matière ne soulèvera aucune difficulté. L'intervenant renvoie pour le reste aux développements de la proposition.

Le rapporteur tient à souligner que la proposition bénéficie du soutien total du PSC, du PRL-FDF et du PS.

Un membre fait observer que comme le texte prévoit que «le décret ne peut porter atteinte aux droits des minorités linguistiques dans la région de langue allemande», il conviendrait de donner un contenu plus précis à la notion de «minorité».

Un autre membre demande ce que recouvrent exactement les droits en question.

L'un des auteurs fait remarquer que la deuxième phrase du texte proposé a été conçue plutôt comme un rappel du principe général de la protection des minorités linguistiques.

Un autre auteur déclare que l'inscription dans le texte de la phrase contestée se situe dans une perspective plus large. À terme, il devrait être possible qu'une véritable cour constitutionnelle contrôle efficacement le respect de cette disposition. Le pouvoir de la Cour d'arbitrage ne saurait demeurer limité aux articles 10, 11 et 24 de la Constitution.

L'intervenant concède que la proposition de révision à l'examen ne constitue pas le cadre le plus adéquat pour lancer le débat concernant l'élargissement du pouvoir de contrôle de la Cour d'arbitrage. Aussi ne voit-il aucun inconvénient à ce que l'on supprime la phrase en question.

M. Desmedt dépose l'amendement suivant (doc. Sénat, n° 1-279/2, amendement n° 1):

«*Au 5^o proposé, supprimer le texte suivant:*

«*; le décret ne peut porter atteinte aux droits des minorités linguistiques dans la région de langue allemande.*»

Justification

Il apparaît que cette précision n'a pas sa place dans un texte constitutionnel.

talen in het onderwijs dezelfde bevoegdheden aan de Duitstalige Gemeenschap toe te kennen als de Franse en de Vlaamse Gemeenschap nu reeds hebben. Tot dusverre werd die bevoegdheid niet toegekend aan de Duitstalige Gemeenschap, met het oog op de bescherming van de Franstalige minderheid.

De vrees dat de Duitstalige Gemeenschap het gebruik van het Frans in het onderwijs zal afremmen, wordt echter weerlegd door de feiten. Er bestaat bijgevolg geen reden meer om, wat betreft het gebruik van de talen in het onderwijs, de gelijk-schakeling tussen de gemeenschappen niet door te voeren. Met de overheveling van de aangelegenheid zijn geen moeilijkheden te verwachten. De spreker verwijst verder naar de toelichting bij het voorstel.

De rapporteur wenst te onderstrepen dat het voorstel volledig wordt gesteund door de PSC, de PRL-FDF en de PS.

Een lid merkt op dat, waar de tekst voorschrijft dat het «decreet (...) de rechten van de taalminderheden in het Duitse taalgebied niet (mag) aantasten», toch een concretere inhoud moet worden gegeven aan het begrip «minderheid».

Een ander lid vraagt wat de bedoelde rechten juist inhouden.

Een indiener merkt op dat de tweede volzin van de voorgestelde tekst veeleer als een herinnering aan het algemene beginsel van de bescherming van taalminderheden is bedoeld.

Een andere indiener verklaart dat de inschrijving van de betwiste zin kadert in een breder perspectief. Op termijn zou het mogelijk moeten zijn deze bepaling op doelmatige wijze te laten toetsen door een echt grondwettelijk hof. De bevoegdheid van het Arbitragehof mag niet beperkt blijven tot de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet.

De spreker stemt er wel mee in dat het voorliggende voorstel tot herziening niet het meest geschikte kader is om het debat over de verruiming van de toetsingsbevoegdheid van het Arbitragehof aan te gaan. Hij heeft er dan ook geen bezwaar tegen dat de betrokken zin wordt geschrapt.

De heer Desmedt dient het volgende amendement in (Gedr. St., Senaat nr. 1-279/2, amendement nr. 1):

«*In het voorgestelde 5^o de volgende woorden schrappen:*

«*het decreet mag de rechten van de taalminderheden in het Duitse taalgebied niet aantasten.*»

Verantwoording

Deze bepaling blijkt niet op haar plaats in een grondwettekst.

L'auteur de l'amendement souligne que ce dernier ne vise qu'à éviter d'éventuels problèmes d'interprétation, et qu'en supprimant la phrase en question, l'on ne souhaite pas se distancier de son esprit.

L'amendement est adopté par 10 voix et 1 abstention.

La commission décide de remplacer les mots «en matière d'» par les mots «pour l'», sur le modèle de l'article 129, § 1^{er}, de la Constitution.

La proposition ainsi amendée, de même que le texte allemand, ont été adoptés par 10 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

Le rapporteur,
Hubert CHANTRAINE.

Le président,
Frank SWAELEN.

De indiener van het amendement onderstreept dat het amendement enkel beoogt uitleggingsproblemen te vermijden, doch dat men met de schrapping geen afstand wil nemen van de geest die in de geschrapte volzin tot uitdrukking werd gebracht.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

De commissie beslist de woorden «inzake onderwijs» te vervangen door de woorden «voor het onderwijs», naar het voorbeeld van artikel 129, § 1, van de Grondwet.

Het aldus geamendeerde voorstel wordt, evenals de Duitse tekst, aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

De rapporteur,
Hubert CHANTRAINE.

De voorzitter,
Frank SWAELEN.

TEXTE DE LA PROPOSITION

Révision de l'article 130 de la Constitution, de manière à transférer à la Communauté germanophone l'emploi des langues dans l'enseignement

Article unique

L'article 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la Constitution est complété par un 5^o, libellé comme suit:

«5^o l'emploi des langues en matière d'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics; le décret ne peut porter atteinte aux droits des minorités linguistiques dans la région de langue allemande.»

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Révision de l'article 130 de la Constitution, de manière à transférer à la Communauté germanophone l'emploi des langues dans l'enseignement

Article unique

L'article 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la Constitution est complété par un 5^o, libellé comme suit:

«5^o l'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics.» [...]

*
* *

Einziger Artikel

Artikel 130 § 1 Absatz 1 der Verfassung wird durch eine Nummer 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«5. den Gebrauch der Sprachen für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschußten oder anerkannten Einrichtungen.»

TEKST VAN HET VOORSTEL

Herziening van artikel 130 van de Grondwet, om het gebruik van de talen in het onderwijs over te dragen aan de Duitstalige Gemeenschap

Enig artikel

Artikel 130, § 1, eerste lid, van de Grondwet wordt aangevuld met een 5^o, luidende:

«5^o het gebruik van de talen inzake onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen; het decreet mag de rechten van de taalminderheden in het Duitse taalgebied niet aantasten.»

TEKSTAANGENOMENDOORDE COMMISSIE

Herziening van artikel 130 van de Grondwet, om het gebruik van de talen in het onderwijs over te dragen aan de Duitstalige Gemeenschap

Enig artikel

Artikel 130, § 1, eerste lid, van de Grondwet wordt aangevuld met een 5^o, luidende:

«5^o het gebruik van de talen voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen.» [...]

*
* *

Einziger Artikel

Artikel 130 § 1 Absatz 1 der Verfassung wird durch eine Nummer 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«5. den Gebrauch der Sprachen für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschußten oder anerkannten Einrichtungen.»